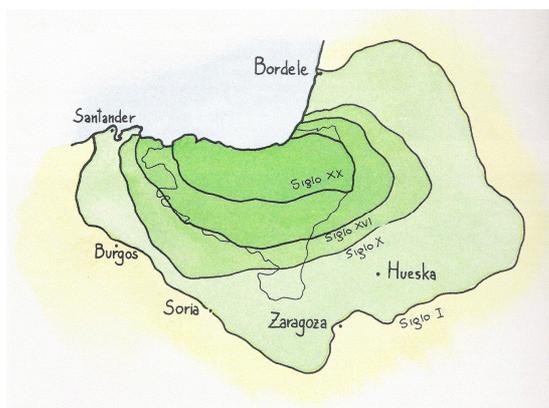


EL EUSKERA

La lengua vasca o euskera ha sido utilizada desde la prehistoria hasta nuestros días en el territorio Navarro. Probablemente formó parte de una familia lingüística relacionada con las lenguas de alrededor, las cuales fueron desapareciendo debido a los movimientos humanos, por eso, no es posible relacionarla con ninguna lengua vecina. El territorio del euskera ha variado con el tiempo, debido a la expansión de otros pueblos y a la transformación de la conciencia existente hacia la lengua propia. En un principio era la lengua de las personas (*el euskera*) la única posible (*euskaldun* = poseedor del euskera), es decir existía un único término para designar todas las lenguas diferentes al euskera: *erdara*. Actualmente se sigue utilizando, y según el Diccionario *Hiru Mila*, *erdara* significa *lengua no vasca; en la parte continental se aplica al francés; en la zona peninsular al español* (Varios Autores 1996: 184). Las lenguas populares, provenientes del latín (única lengua escrita) comenzaron a ocupar territorios y consideraron el euskera como lengua salvaje, imposible de escribir. En este contexto las instituciones eligieron las lenguas romances para redactar los documentos, aunque el euskera era la lengua materna mayoritaria y muy frecuentemente única lengua hablada, por lo que en ciertos actos oficiales precisaban de un traductor.

Durante la Edad Media varias lenguas eran utilizadas en Navarra: Euskera, Romance navarro, Occitano, Castellano, y otras lenguas de grupos minoritarios como mozárabes, árabes y judíos. Pero el castellano y el latín adquirieron el status de lengua de la gente culta, así las lenguas romances se revalorizaron, mientras la propia fue siendo rechazada en unas ocasiones y prohibida en otras. En el siguiente mapa, en el que la delimitación territorial incluye Navarra y País Vasco, se observa el retroceso sufrido por el euskera desde el siglo I.

Mapa del euskera



(Etxegoien, 1.996: 26)

A principios del siglo XIX, en el valle de Etxauri comienza un retroceso importante del euskera. *En el censo bonapartiano de 1863 todo el Valle es minoritariamente vascófono¹, quizás con la excepción de la capital Etxauri, municipio más al norte del Valle. La Guía del Obispado de 1904 ya da la zona por castellanizada,*

subsistiendo muy probablemente aún en el primer tercio del siglo XX los últimos vascófonos del Valle (Gros i Lladós, 2007: 107).

En la actualidad, y con los nuevos residentes, además de aumentar la población ha aumentado el porcentaje tanto de vascófonos como de euskaldunes. Desde hace varios años, al inicio del curso escolar, se han concentrado los habitantes del valle en el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, solicitando la ampliación de modelo D² en el Colegio Público de Orkoien (centro al que pertenece Etxauri y la margen derecha), ya que la mayoría de los niños y niñas se desplazaban hasta Pamplona para poder escolarizarse en euskera. En el curso 2007-2008 se ha conseguido dicha ampliación, por lo que todos los niños, tanto los escolarizados en castellano como en euskera, pueden acudir juntos al mismo centro escolar. Para Gros i Lladós (2007: 108) *es absolutamente destacable el grado de concienciación y recuperación del euskera en la capital del Valle, posiblemente el más espectacular que se pueda encontrar*

¹ Gros i Lladós diferencia entre vascófonos, *que incluyen a aquellos ciudadanos que han declarado tener cualquier habilidad relativa al euskera sea en un buen nivel o con dificultad (excepción hecha de los que sólo han declarado poder leer el euskera con dificultad, que no son tenidos en cuenta), y por otro lado los euskaldunes, que como mínimo declaran hablar bien el euskera* (Gros i Lladós, 2007: 14,15)

² Todas las asignaturas en euskera.

en cualquier otro municipio navarro de su tamaño al sur de Pamplona, como refleja convenientemente la tabla adjunta:

Municipio	ETXAURI			
	'86	'91	'96	'01
AÑO				
POBLACIÓN	369	395	377	429
% VASCÓFONOS	12,5	14,7	21,5	27,5
% EUSKALDUNES	5,7	4,3	10,6	14,9

(Gros i Lladós, 2007: 108).

Según el autor de este completo estudio *Val de Etxauri se constituye en una excepción, una comarca que no sólo es atípica por su demografía escasa dentro de la zona más densamente poblada de Navarra, sino también por ser una especie de avanzadilla de la reuskaldunización, estando su expectativa de futuro más cercana a comarcas de la Zona Pirineo que a las de la propia Cuenca* (Gros i Lladós, 2007: 108,109).

El reflejo de esta atracción por el euskera no es sólo utilitaria,³ puesto que al mismo tiempo se ha producido una revalorización de las actividades en las que el euskera es protagonista, así como también los actos representativos de la cultura vasca. Por otro lado, muchos padres y madres decidieron aprender el idioma en el que deseaban comunicarse con sus hijos, con la finalidad de hacer el aprendizaje más efectivo.

El avance de la lengua puede analizarse desde la escolarización, y según la información obtenida en la administración municipal en el año 2009, los niños y niñas matriculados en centros escolares de Infantil, Primaria y Secundaria lo estaban mayoritariamente en el modelo D (todas las asignaturas en euskera). En la siguiente tabla puede verse la evolución de la matrícula en euskera:

³ Se da el caso de quienes consideran necesario el conocimiento de la lengua para el acceso a determinados puesto de trabajo.

AÑO DE NACIMIENTO	EUSKERA	CASTELLANO
2007	6	3
2006	5	2
2005	3	1
2004	3	0
2003	3	2
2002	4	0
2001	8	0
2000	5	0
1999	2	3
1998	5	1
1997	7	0
1996	5	2
1995	6	2
1994	6	0
1993	2	2
1992	1	1
1991	4	2
1990	3	2
1989	1	1
1988	1	1
1987	2	5
1986	3	0
1985	2	7
1984	0	0
1983	2	6
1982	2	1
1981	5	3
1980	3	7
1979	2	5

BIBLIOGRAFÍA

GROS I LLADÓS, M. (2007): *Recuperación del euskera en Navarra*. Euskaltzandia, Bilbao.

ETXEGOIEN, J. C. (1996): *Desde el Orhi. Conocer el país del Euskera*.
Pamiela, Pamplona.